



٢٠١٦
٢٠١٦
٢٠١٦

(قرار وازاري رقم ٢٣٠٢ لسنة ٢٠١٦)
بشأن: قواعد وإجراءات تنفيذ أحكام القانون رقم ٦٨ لسنة ٢٠١٥ في شأن العمالة المنزلية

نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الداخلية

- بعد الاطلاع على القانون رقم ٦٨ لسنة ٢٠١٥ في شأن العمالة المنزلية.
- وعلى القرار الوزاري رقم ٢١٩٤ لسنة ٢٠١٦ باللائحة التنفيذية للقانون رقم ٦٨ لسنة ٢٠١٥ في شأن العمالة المنزلية.
- وبناء على عرض وكيل الوزارة.

قـرـر

مادة (١)

يشترط لإصدار أو تجديد تراخيص مزاولة نشاط استقدام العمالة المنزلية من الخارج للمكاتب تقديم خطاب ضمان من أحد البنوك المحلية بمبلغ (أربعون ألف دينار) على أن يكون ساري المفعول لمدة عامين من تاريخ تقديم الطلب.

ويشترط لإصدار أو تجديد تراخيص مزاولة نشاط استقدام العمالة المنزلية من الخارج للشركات تقديم خطاب ضمان من أحد البنوك المحلية بمبلغ (مائة ألف دينار)، وفي حالة فتح فروع للشركة يكون خطاب الضمان بمبلغ (أربعون ألف دينار عن كل فرع) على أن يكون ساري المفعول لمدة عامين من تاريخ تقديم الطلب.

مادة (٢)

تبرم عقود استقدام العمالة المنزلية المنصوص عليها بالمادة (١٨) من القانون رقم ٦٨ لسنة ٢٠١٥ المشار إليه وذلك وفق النموذج المرفق بهذا القرار.



٢٠١٦
٢٣٠٢
٢٠١٦

تابع القرار الوزاري رقم ٢٣٠٢ لسنة ٢٠١٦

مادة (٣)

يكون الأجر الأساسي الذي يتقاضاه العامل المنزلي ومن في حكمه بما لا يقل عن (٦٠) دينار كويتي شهريا.

مادة (٤)

المنازعات التي تنشأ بين أطراف عقد استقدام العمالة المنزلية ينعقد الاختصاص فيها لإدارة العمالة المنزلية لتسوية النزاع وفق الإجراءات الآتية:

- ١- التقدم بشكوى لإدارة العمالة المنزلية من أي من أطراف العقد.
- ٢- بحث الشكوى من قبل الإدارة بعد استدعاء أطراف الشكوى واتخاذ قرار بشأنها خلال مدة لا تجاوز ثلاثة أشهر.
- ٣- استدعاء المشكو في حقه لمراجعة إدارة العمالة المنزلية لبحث الشكوى المقدمة بحقه ، فإذا كان صاحب العمل أو العامل المنزلي يتم تسليم صورة من الإخطار له شخصيا أو في موطنه أو محل عمله عن طريق أحد موظفي قسم التفتيش التابع لإدارة العمالة المنزلية ، وإذا تعذر ذلك يتم تسليم الإخطار لمخفر الشرطة الذي يقع في دائرته موطن المشكو بحقه.
- وإذا كان المشكو في حقه مكتب أو شركة استقدام عمالة منزلية يتم تسليم صورة من الإخطار إلى مركز إدارتها أو أحد القائمين على إدارتها عن طريق أحد موظفي قسم التفتيش التابع لإدارة العمالة المنزلية أو عن طريق الرسائل الهاتفية المكتوبة (الفاكس).
- ٤- إذا تمت التسوية في الشكوى بين أطراف العقد يتم إفراغ ذلك بعقد اتفاق ويرفق بملف العامل المنزلي لدى مكتب أو شركة استقدام العمالة المنزلية وإدارة العمالة المنزلية.
- ٥- في حال امتناع المشكو في حقه عن مراجعة إدارة العمالة المنزلية بعد إعلانه أو تعذر التسوية بين أطراف العقد يحال النزاع إلى المحكمة المختصة.



STATE OF KUWAIT
DEPUTY PRIME MINISTER
AND MINISTER OF INTERIOR

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى الْوَحِيدِ الْوَحِيدِ



٥٨٩٢٧٠٠
٥٨٩٢٧٠٠
٥٨٩٢٧٠٠

تابع القرار الوزاري رقم ٢٣٠٢ لسنة ٢٠١٦

مادة (٥)

تكون رسوم تراخيص مزاولة نشاط استقدام العمالة المنزلية على النحو التالي:-

- مبلغ ١٠٠ د.ك لإصدار الترخيص.
- مبلغ ٥٠ د.ك عند تجديد الترخيص سنوياً.
- مبلغ ٥٠ د.ك لإصدار ترخيص بدل تالف وبدل فاقد.
- مبلغ ٥٠ د.ك لإضافة أو تغيير بيانات بالترخيص.

مادة (٦)

على من يعينهم الأمر تنفيذ هذا القرار ويعمل به اعتباراً من تاريخ نشره بالجريدة الرسمية .

نائب رئيس مجلس الوزراء

وزير الداخلية

محمد خالد الحميد الصباح

٥ شوال ١٤٣٧ هـ

في:

٢٠١٦/٧/١٠ م

الموافق:-

1793.LT

تابع قرار وزاري رقم (٢٣٠٢) لسنة 2016

Tripartite Recruitment Contract (Domestic Worker)

this day ____ / ____ / 20____, the following parties have come to an agreement as detailed:

1) Office/ Company _____
domestic labour recruitment authorized by the ministry of commerce
ince no. _____
And by the ministry of Interior no. _____ Located in _____
Phone no. _____ Email _____
Represented by (Mr/Mrs) _____ Hereby referred to as the first party.
2) Mr/Mrs _____ Nationality: _____
Civil ID no. _____
Number of family members _____ Type of residence _____
occupation (job): _____
Address: _____ Phone no. _____ Herby referred to as the second party-employer.
3) Mr/Mrs _____ Nationality _____
sex: _____ D.O.B: _____
upation(job): _____ Passport no. _____ Hereby referred to as the rd party- the domestic worker.

Preamble

herein, the second party wishes to procure a domestic worker to work for m, and the first party is authorized by the ministry of Interior to perform task, and the third party wishes to work for the second party, the owing has been agreed:

1: The previous preamble is an essential part of the laws of this contract, I complements it.

ond: Both the first and second party acknowledge the Amiri decree no.17 .959 In respect to foreigners' residence law, and its enforcing decisions , In ition to laws no.68 of 2015 in respect to domestic labour, and its enforcing isions; and they are bound by all acts included.

d: the first party is responsible for the procurement of the third party to k for the second party as _____ in return for the amount of _____ K.D. only, which includes the costs of procurement of the third party, the commission of the first party, to be paid as the following:
amount of _____ K.D when the first party receives the visa from the nd.

rest of the amount _____ K.D, to be paid upon the arrival of the third y to the second party's residence

Forth: the first party agrees to the following:

To provide the second party with a recent coloured clear photograph size 4*6 and another recent coloured one of a full body shot(standing) size 9*1 the domestic worker concerned. In addition to a photocopy of the passport, and information about the third party , of which the minimal requirements are: (name, nationality, job, experience, languages, D.O.B., weight, height, degree(education), social status).

First party shall recruit the third party for the second party within a period not more () days.

To receive the third party immediately upon his/her arrival and deliver him/her to the second party within 24 hours of their arrival. In case the first party is unable to receive the worker, their office must notify the department of domestic labour to take the worker to the residence of domestic labourers designated by the ministry of social affairs.

To return the third party to his/her country, and the amount of money received from the second party within 6 months of receiving the domestic worker to work for the second party, in all cases referred to under Article 17 of domestic labour law no. 68/2015 which state the following:

In case of the presence of an obstacle that prevents the domestic worker from performing his/her job, and in which the employer is not involved.

In case the domestic worker suffers from a communicable disease; or other physical, health, or mental illnesses that prevent him/her from continuing to perform their job.

In case of the presence of a legal restriction, placed for general interest, that prevents the employee from issuing a working visa for the labourer.

عقد استخدام ثلاثي (عامل / عاملة منزلية)

انه في يوم الموافق / / 201٦ اتفق على الاتي كلا من :
(١) (مكتب - شركة)
لاستخدام العمالة المنزلية بموجب ترخيص من وزارة التجارة رقم :
وزارة الداخلية رقم
والكائن في هاتف رقم
بريد الإلكتروني
ويمثله (السيد / السيدة) (طرف اول)

(2) (السيد - السيدة) /
الجنسية ويحمل بطاقة وطنية رقم
عدد الأفراد نوع السكن المهنة
ويسكن بمنطقة هاتف رقم
(طرف ثاني - صاحب العمل)

(3) السيد / السيدة
الجنسية الجنس تاريخ الميلاد المهنة
يحمل جواز سفر رقم (طرف ثالث - العامل المنزلي)

تمهيد

حيث ان الطرف الثاني يرغب في استخدام (عامل / عاملة) منزلية للعمل لديه والطرف الاول رخص له من قبل وزارة الداخلية بممارسته هذا النشاط والطرف الثالث يرغب في العمل لدى الطرف الثاني فقد تم الاتفاق على الاتي:

اولاً: يعتبر التمهيد السابق جزء لا يتجزأ من احكام هذه العقد ومكمل له .
ثانياً: يقر كل من الطرفين الاول و الثاني بطلاعهما على المرسوم الأميري رقم 17 لسنة 1959 بقانون إقامة الأجانب وتعديلاته والقرارات المنفذة ، وكذلك القانون رقم 68 لسنة 2015 في شأن العمالة المنزلية والقرارات المنفذة له والتزامهما بكافة الاحكام الواردة بها ثلثاً :- يلتزم الطرف الاول باستخدام الطرف الثالث للعمل لدى الطرف الثاني بمهنة
ولذلك مقابل مبلغ وقدره دينار كويتي لا غير ويمثل الطرف الثاني تكاليف استخدام الطرف الثالث وعمله الطرف الاول على ان يسدد الطرف الثاني المبلغ على النحو التالي :-
أ - مبلغ
ب - باقي المبلغ وقدره ذلك يسدد عند وصول الطرف الثالث وتسليمه

للتفصيل للطرف الثاني للعمل لديه.

١- تسليم الطرف الثاني صورة شخصية ملونة حديثة مقاس 4x6 واضحة المعالم وصورة اخرى ملونة حديثة كاملة المعالم (بوضع الوقوف) مقاس 9x12 للعامل المنزلي المراد استخدامه إضافة إلى صورة لجواز السفر وبيانات الطرف الثالث مبرنا به كحد أدنى (الاسم - الجنسية - المهنة - الخبرة - اللغات - الديانة - تاريخ الميلاد - الوزن - الدرجة العلمية - الطول - الحالة الاجتماعية) .

2- استخدام الطرف الثالث للطرف الثاني في مدة أقصاها () يوم
3- استقبال واستلام الطرف الثالث فور وصوله إلى البلاد مباشرة وتسليمه للطرف الثاني خلال (24) ساعة من وصوله وإذا تعذر ذلك عليه أن يخطر إدارة العمالة المنزلية به على أن يتم تسليم الطرف الثالث إلى استراحة العمالة المنزلية التابعة لوزارة الشؤون الاجتماعية والعمل المخصصة لذلك.

4- إعادة الطرف الثالث إلى بلده ورد المبلغ الذي تقاضاه من الطرف الثاني خلال مدة ستة أشهر من تاريخ استلام العامل المنزلي للعمل لدى الطرف الثاني وذلك في جميع الحالات المخصوص عليها بالمادة (17) من قانون العمالة المنزلية رقم 68 لسنة 2015 وهي كما يلي:

- وجود عائق يحول دون قيام العامل المنزلي بعمله لا يد لصاحب العمل فيه.
- إصابة العامل المنزلي بأحد الأمراض السارية أو أي إعاقات بدنية أو صحية أو نفسية تمنعه من الاستمرار بالعمل.
- قيام مقيم قانوني تفرضه المصلحة العامة وحول دون استصدار صاحب العمل إقامته للعامل المنزلي.
- إبعاد العامل المنزلي إدارياً لمقتضيات المصلحة العامة.
- قيام المكتب أو الشركة بتزويد صاحب العمل ببيانات أو معلومات غير صحيحة عن العامل المنزلي.
- رفض العامل المنزلي الاستمرار في العمل أو تركه إلى جهة غير معلومة.

تابع قرار وزاري رقم (٢٣٠٢) لسنة 2016

in case of an administrative deportation of the worker for general public interest.
 in case the office/company provided the employer with incorrect data/information concerning the domestic worker.
 in case of the domestic worker's refusal to continue working, or their departure to an unknown destination.
 in case the first party refused to return the third party to his/her country, and to return the amount paid to the second party in the aforementioned cases, the department of domestic labour must take charge and deduct the amount from the letter of indemnity included in article 2 of law 68 for the year 2015 with regard to domestic labour.
 in case the third party escapes to return to the office/company, they must refer her/him immediately to the department of domestic labour.
 in case of death of the domestic worker, the first party must return the body of the worker to his/her country, if the cause of death is determined as existing prior to the worker date of entry to the country, and within six months of delivering him/her to the second party.

Fifth: the second party (employer) agrees to the following:

To provide a convenient residence, properly equipped for decent living for the third party.
 To properly cloth and feed the third party and provide treatment and medical care when needed.
 To pay the salary of the third party, starting from the first day of work, at the end of each month, an amount that is no less than 60 K.D with a signed receipt by the third party. The transfer receipt of the salary is also considered proof of payment.
 To compensate the third party, in accordance with Kuwaiti civil laws, in case of injury during work or because of it.
 To issue a residence visa for the third party for the duration of this contract in accordance with the laws of the Amir's decree no.17 for 1959 in respect to foreign residence law and its enforcing decisions.
 To cover procurement expenses of the third party. The third party is not to be afforded such expenses.
 To cover the expenses of returning the body of the third party in case of his/her death, and to pay the salary of the month in which the third party died.
 Not to charge the third party with work outside Kuwait without his/her consent; or to work for others. If one or both have been proven, the employee must pay the expenses of returning the third party to his/her country.

Sixth: the third party (domestic worker) consent to the following:

To perform the tasks agreed upon and to follow and execute the instructions of the second party and his/her family members as best as possible, and to respect the laws, customs, and traditions of the country, as long as the instructions do not endanger the life of the third party or his/her dignity.
 To safeguard the secrets, money, and possessions of the second party and his family.
 Refrain from working for others with or without payment.

Seven: General Laws

The third party works for the second as _____ for a monthly salary of _____ K.D
 The duration of this contract starts from _____ renewable for a second term unless one of the parties (second/third) expresses his/her wish to terminate it at least two months prior to its expiration.
 The third party must not work for more than 12 hours a day, and must be allowed no less than an hour break after 5 consecutive hours of work. The third party has the right to at least 8 hours consecutive night rest.
 The third party has a right to a full day a week break that is paid.
 The third party has a right to a paid annual leave.
 The third party has a right to a termination compensation equivalent to a month's salary for each year, at the end of the contract.
 The third party has the right to keep his/her passport or identification documents, the second party is not allowed to hold them unless with the consent of the third party.
 The third party transfer of residency is banned the warranty period of the first party
 The second party must pay the expenses of the return flight ticket of third party (e class) after the termination or renewal of the contract.
 Any dispute regarding any article of this contract must be referred to the administration of domestic labour to resolve, and if settlement is not possible it shall be referred to the appropriate court.
 Anything unstated in this contract must be referred to the articles under law no.68 of 2015 in respect to domestic workers, and its enforcing decisions. In case of lack of acts of law that address it, Kuwaiti laws are applicable.
 This contract has been made in both Arabic and English languages and all parties should have full knowledge of the contents of this contract, the Arabic text shall prevail and be referred when necessary.
 There is an original and four copies of this contract. The original is to be sent to the department of domestic labour after the third party arrives to the country and signs the contract; the first and second copies to be delivered to the second party; the third copy to the first party; the fourth copy to the third party.

The second party
 Name:
 Signature:
 I.D. no:

The third party
 Name:
 Signature:
 Passport no:

وفي حال امتناع الطرف الأول عن إعادة الطرف الثالث إلى بلده ورد المبلغ الذي تقاضاه من الطرف الثاني في الحالات السابقة تتولى إدارة العمالة المنزلية القيام بذلك خصصاً من خططي الضمان المالي المنصوص عليه بالمادة (2) من قانون رقم 68 لسنة 2015 في شأن العمالة المنزلية.
 5- إحالة الطرف الثالث فوراً إلى إدارة العمالة المنزلية في حالة هروبه وعودته للمكتب أو الشركة.
 6- نقل جثمان الطرف الثالث إلى بلده في حالة وفاته إذا كانت الوفاة ترجع لأسباب مرضية سابقة على تاريخ دخول البلاد وخلال ستة أشهر من تاريخ استلام الطرف الثالث للعمل لدى الطرف الثاني.

خامساً: يلتزم الطرف الثاني (صاحب العمل) بما يلي:-

- 1- توفير سكن مناسب ومجهز بوسائل المعيشة اللائقة للطرف الثالث.
- 2- أطعام الطرف الثالث وكسوته بما يكفل له حياة مناسبة ولتتضمن علاجاً ومريضه.
- 3- أداء أجر الطرف الثالث منذ اليوم الأول للعمل لديه وذلك في نهاية كل شهر ميلادي على أن لا يقل عن (60) دينار بموجب إيصال استلام موقع من الطرف الثالث وبعد إكمال التحويل لراتبه بصورة من صور الإثبات باستلام الأجر .
- 4- تعويض الطرف الثالث عن إصابات العمل وفقاً لأحكام القانون المدني الكويتي متى ما وقعت أثناء تلبية عمله أو بسببه .
- 5- استصدار إقامة للطرف الثالث لمدة هذا العقد وفقاً لأحكام المرسوم الأميري رقم 17 لسنة 1959 بشأن قانون إقامة الأجانب والقرارات المنفذة له.
- 6- تحمل مصاريف استخدام الطرف الثالث ولا يجوز له الرجوع بها على الطرف الثالث.
- 7- تحمل تكاليف إعادة جثمان الطرف الثالث إلى بلده في حالة وفاته مع صرف أجر الشهر الذي توفي فيه للمستحقين عنه .
- 8- عدم تكليف الطرف الثالث بالعمل خارج دولة الكويت دون موافقته أو تشغيله لدى الغير وإذا تبين خلاف ذلك يلتزم بإعادته إلى بلده على نفقته.

سادساً: يلتزم الطرف الثالث (العامل المنزلي) بالآتي:-

- 1- أداء العمل المتفق عليه وإتباع تعليمات الطرف الثاني وأفراد أسرته ونظفها على الوجه الأكمل واحترام قوانين و عادات وتقاليد البلاد ، شريطة ألا تعرض نظف هذه التعليمات سلامة الطرف الثالث إلى الخطر أو يسيء إلى كرامته .
 - 2- المحافظة على أسرار وأموال وممتلكات الطرف الثاني وأفراد أسرته .
 - 3- الامتناع عن أداء عمل لدى الغير بأجر أو بدون أجر .
- سابعاً: أحكام عامة:-**
- 1- يعمل الطرف الثالث لدى الطرف الثاني بمهنة نظير أجر شهري مقداره د.ك.
 - 2- مدة هذا العقد يبدأ اعتباراً من قابلة للتجديد لمعد أخرى ما لم يرد أحد الطرفين (الثاني أو الثالث) رغبة في عدم التجديد قبل نهاية العقد بشهرين على الأقل .
 - 3- لا يجوز تشغيل الطرف الثالث أكثر من 12 ساعة يومياً على ألا تزيد ساعات العمل المتصلة عن خمس ساعات يومياً وبقيتها لفترة راحة لا تقل عن ساعة ، ويحق للطرف الثالث استراحة ليلة لمدة 8 ساعات متواصلة على الأقل .
 - 4- أحقية الطرف الثالث في الحصول على راحة أسبوعية مدفوعة الأجر .
 - 5- أحقية الطرف الثالث في الحصول على إجازة سنوية مدفوعة الأجر .
 - 6- يستحق الطرف الثالث مكافأة نهاية خدمة تعادل أجر شهر عن كل سنة عند انتهاء مدة العقد .
 - 7- يحق للطرف الثالث الاحتفاظ بجواز سفره أو أية مستندات أو وثائق إثبات شخصية ويحظر على الطرف الثاني الاحتفاظ بها إلا بناء على موافقة الطرف الثالث.
 - 8- يدفع تحويل إقامة الطرف الثالث خلال مدة ضمان الطرف الأول.
 - 9- يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة تذكرة سفر للطرف الثالث عند سفره بعد انتهاء مدة العقد أو أي مدة محددة وذلك بالدرجة السياحية إلى بلده الأصلي .
 - 10- أي نزاع قد ينشأ بخصوص أي بند من بنود هذا العقد يُعقد الاختصاص فيها لإدارة العمالة المنزلية لتسوية النزاع وفي حالة تعذر التسوية يحال إلى المحكمة المختصة.
 - 11- كل ما لم يرد ذكره بهذا العقد يخضع لأحكام القانون رقم 68 لسنة 2015 بشأن العمالة المنزلية والقرارات المنفذة له وإذا لم يوجد به نص فتطبق أحكام القوانين الكويتية.
 - 12- حرر هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية وعلى جميع الأطراف العلم بمحتويات هذا العقد ويعتمد النص باللغة العربية ويرجع له عند اللزوم .
 - 13- حرر هذا العقد من أصل وأربعة نسخ ، أصل العقد يرسل لإدارة العمالة المنزلية بعد وصول الطرف الثالث للبلاد وتوقيع على العقد والنسخة الأولى والثانية تملك للطرف الثاني والنسخة الثالثة للطرف الأول والنسخة الرابعة ترسل للطرف الثالث.

الطرف الأول	الطرف الثاني	الطرف الثالث
الإسم :	الإسم :	الإسم :
التوقيع :	التوقيع :	التوقيع :
م.ر	م.ر	جواز سفر :

عقد

استخدام ثاني (عامل / عاملة منزلية)

Employment Contract between Domestic Workers and Sponsor contract

انه في يوم الموافق // 201 اتفق على الآتي كلا من:

السيد /

الجنسية: ويحمل بطاقة مدنية رقم

عدد الأفراد: نوع السكن: المهنة:

ويسكن بمنطقة:

هاتف رقم: (طرف اول - صاحب العمل)

السيد / السيدة:

الجنسية: الجنس: تاريخ الميلاد:

المهنة:

يحمل جواز سفر رقم (طرف ثاني - العامل المنزلي)

تمهيد

حيث ان الطرف الاول يرغب في استخدام (عامل / عاملة) منزلية للعمل لديه والطرف الثاني يرغب في العمل لدى الطرف الاول فقد اتفقا على الآتي: -

أولاً: يعتبر التمهيد السابق جزء لا يتجزأ من أحكام هذا العقد ومكملاً له. **ثانياً:** يقر الطرف الأول بإطلاعه على المرسوم الأميري رقم 17 لسنة 1959 بقانون إقامة الأجانب وتعديلاته والقرارات المنفذة له، وكذلك القانون رقم 68 لسنة 2015 في شأن العمالة المنزلية والقرارات المنفذة له والتزامه

بكافة الأحكام الواردة بها.

ثالثاً: يلتزم الطرف الأول (صاحب العمل) بالآتي: -

- 1- توفير سكن مناسب ومجهز بوسائل المعيشة اللائقة للطرف الثاني.
- 2- إطلاع الطرف الثاني وكسوته بما يكفل له حياة مناسبة ويلتزم بعلاجه وتمريضه.
- 3- أداء أجر الطرف الثاني منذ اليوم الأول للعمل لديه وذلك في نهاية كل شهر ميلادي على أن لا يقل عن (60) دينار وذلك بموجب إيصال استلام موقع من الطرف الثاني ويعد إيصال التحويل لراتبه صورة من صور الإثبات باستلام الأجرة.
- 4- تعويض الطرف الثاني عن إصابات العمل وفقاً لأحكام القانون المدني الكويتي متى ما وقعت أثناء تأدية عمله أو بسببه.
- 5- استصدار إقامة للطرف الثاني لمدة هذا العقد وفقاً لأحكام المرسوم الأميري رقم 17 لسنة 1959 بشأن قانون إقامة الأجانب والقرارات المنفذة له.
- 6- تحمل مصاريف استخدام الطرف الثاني ولا يجوز له الرجوع بها عليه.
- 7- تحمل تكاليف إعادة جثمان الطرف الثاني إلى بلاده في حالة وفاته مع صرف أجر الشهر الذي توفي فيه للمستحقين عنه.
- 8- عدم تكليف الطرف الثاني بالعمل خارج دولة الكويت دون موافقته أو تشغيله لدى الغير وإذا تبين خلاف ذلك يلتزم بإعادته إلى بلاده على نفقته.

On this day corresponding to this contract is written between each of:

Sponsor's name:

Nationality: Civil ID number:

Number of family members: Residential accommodation:

Occupation:

Residential Address:

First Party / Sponsor Tel:

Mrs./Ms.

Nationality: Gender: Date of Birth:

Occupation:

Second Party/ Worker) Passport Number:

Preamble

The first party would like to acquire a domestic worker, and the second party has agreed to work with the first party, so they both have agreed thereupon as follows:

The preamble shall be considered as Integral part of the contract and complementary to it.

The First Party agreed that he has reviewed the Decree mentioned in the above clause and the ministerial resolutions pertaining to their implementation and also the Foreign Residence Law No. 17 for the year 1959, and its regulations and commitments to all the provisions mentioned in this.

The first party shall agree to the following:

- The First Party shall provide to the Second Party a suitable accommodation equipped with the basic amenities for life.
- The First Party shall be responsible for Second Party's food and clothes to ensure a proper life. Similarly, the First Party shall be responsible for Second Party's treatment at hospitals.
- The Second Party has agreed to work for a monthly salary of not less than KD 60 to be payable by the First Party to the Second Party on the first of every month as per a receipt duly signed by the second party certifying that she/he has fully received her/his salary.
- The First Party shall be responsible to compensate to the Second Party for any work injury as per the provisions of the civil law of Kuwait.
- According to the Foreign Residence Law No. 17 for the year 1959 and its regulations, the First Party shall get the residence permit for the Second Party for the contractual period.
- The sponsor should bear the expenses of acquiring the second party and shall not make him/her pay for it.
- In case of death of the Second Party, the First Party shall be liable to pay assistance to his/her kin equivalent to the salary of the month in which he/she died. The First Party shall also be liable to transport the body of the deceased to his/her country of origin.
- The Second Party shall not be allowed to work outside Kuwait or for others without his/her agreement, the First Party shall have the right to cancel this contract and repatriate the Second Party to his/her country, at his/her expense.

Article: The second party (Worker) shall commit the following:
e/ she is obliged to carry out the work entrusted to him/her, follow the instructions of the Employer, and carry them out in a better manner and also respect the rules and traditions and practices of the country. The First Party shall be responsible for the Second party's safety and not cause them to suffer.
Keeping the secrets and maintain money and properties of the first party and the his family members.
The Second Party shall not be allowed to work for a third party with or without payment.

h: General rules:

The Second Party has agreed to work as for a monthly salary of KD.....

Duration of this contract is..... starting from..... and it is renewable for a similar period unless a notice of termination is given by either party expressing his/her willingness not to renew the contract, before expiry of the contract or any other period not less than two months.

Determine the maximum hours of work so that no more than 12 hours during day, continuous hours of work should not exceed five hours per day, followed by a break of at least one hour of rest. The second party has the right for a night break night/ sleep for 8 continuous hours at least.

The second party is entitled to a paid weekly day.

The domestic worker is entitled to get a paid annual leave.

Allocates the end of the service to the domestic worker a bonus after the completion of the contract period equivalent to one month's wages for each year.

Prohibits the employer to retain any identification documents of domestic workers such as the passport, only upon the consent of the domestic worker.

The second party transfer of residence is banned during the first six months of entering the country.

The First party shall bear the cost of economy class return ticket of the Second Party on travel at the end of the contractual period or any other renewed period.

Any dispute that may arise on any of the clauses of this contract, the courts of all levels shall have the jurisdiction to decide thereon. Anything unstated in this contract must be referred to the articles under law no.68 of 2015 in respect to domestic workers rules, and in case of lack of law acts that address it, the Kuwaiti laws are applicable.

This contract has been made in both Arabic and English languages and all parties should have full knowledge of the contents of this contract, the Arabic text shall prevail and be referred when necessary.

This contract is drawn in original and three copies. The original copy shall be sent to the Department of Domestic Labour, after the arrival of the second party to the country, and signing the contract. The first and second copies are for the first party, and the third one will be sent to the second party.

The First Party

The Second Party

Name:

Name:

Signature:

Signature:

Civil ID No:

Civil ID/Passport No:

رابعاً: يلتزم الطرف الثاني (العامل المنزلي) بما يلي: -

- 1- أداء العمل المتفق عليه وإتباع تعليمات الطرف الأول وأفراد أسرته وتنفيذها على الوجه الأكمل واحترام قوانين وعادات وتقاليد البلاد، شريطة ألا يُعرض تنفيذ هذه التعليمات سلامة الطرف الثاني إلى الخطر أو يسيئ إلى كرامته.
- 2- المحافظة على أسرار وأموال وممتلكات الطرف الأول وأفراد أسرته.
- 3- الامتناع عن أداء عمل لدى الغير بأجر أو بدون أجر.

خامساً: أحكام عامة: -

- 1- يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة نظير أجر شهرياً مقداره د.ك.
- 2- مدة هذا العقد يبدأ اعتباراً من / / قابلة للتجديد لمدة أخرى ما لم يبدى أحد الطرفين رغبته في عدم التجديد قبل نهاية مدة العقد بشهرين على الأقل.
- 3- لا يجوز تشغيل الطرف الثاني أكثر من 12 ساعة يومياً على ألا تزيد ساعات العمل المتصلة عن خمس ساعات يومياً يعقبها فترة راحة لا تقل عن ساعة، ويحق للطرف الثاني استراحة ليلية لمدة 8 ساعات متواصلة على الأقل.
- 4- أحقية الطرف الثاني في الحصول على راحة أسبوعية مدفوعة الأجر.
- 5- أحقية الطرف الثاني في الحصول على إجازة سنوية مدفوعة الأجر.
- 6- يستحق الطرف الثاني مكافأة نهاية خدمة تعادل أجر شهر عن كل سنة عند انتهاء مدة العقد.
- 7- يحق للطرف الثاني الاحتفاظ بجواز سفره أو أية مستندات أو وثائق إثبات شخصية ويحظر على الطرف الأول الاحتفاظ بها إلا بناء على موافقة الطرف الثاني.
- 8- يمنع تحويل إقامة الطرف الثاني خلال ستة أشهر من تاريخ دخوله البلاد.
- 9- يلتزم الطرف الأول بدفع قيمة تذكرة سفر للطرف الثاني عند سفره بعد انتهاء مدة العقد أو أي مدة مبددة وذلك بالدرجة السياحية إلى بلده الأصلي.
- 10- أي نزاع قد ينشأ بخصوص أي بند من بنود هذا العقد ينعقد الاختصاص فيها لإدارة العمالة المنزلية لتسوية النزاع وفي حال تعذر التسوية يحال إلى المحكمة المختصة.
- 11- كل ما لم يرد ذكره بهذا العقد يخضع لأحكام قانون العمالة المنزلية رقم 68 لسنة 2015 وإذا لم يوجد به نص فتطبق أحكام القوانين الكويتية.
- 12- تحرر هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية وعلى جميع الأطراف العلم بمحتويات هذا العقد ويعتمد النص باللغة العربية ويرجع له عند اللزوم.
- 13- تحرر هذا العقد من أصل وثلاث نسخ، أصل العقد يرسل لإدارة العمالة المنزلية بعد وصول الطرف الثاني للبلاد وتوقيعه على العقد والنسخة الأولى والثانية للطرف الأول والثالثة ترسل للطرف الثاني.

الطرف الثاني

الطرف الأول

الاسم :

الاسم :

التوقيع :

التوقيع :

جواز سفر رقم :

مدنية رقم :